



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Cooperative Energy Act

Loi sur les coopératives de l'énergie

S.C. 1980-81-82-83, c. 108

L.C. 1980-81-82-83, ch. 108

Current to May 2, 2012

À jour au 2 mai 2012

Last amended on October 17, 2011

Dernière modification le 17 octobre 2011

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to May 2, 2012. The last amendments came into force on October 17, 2011. Any amendments that were not in force as of May 2, 2012 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 2 mai 2012. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 17 octobre 2011. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 2 mai 2012 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act to establish the Cooperative Energy Corporation and the Cooperative Energy Development Corporation		Loi constituant la Société coopérative de l'énergie et la Société coopérative de développement énergétique	
SHORT TITLE	1	TITRE ABRÉGÉ	1
1 Short title	1	1 Titre abrégé	1
INTERPRETATION	1	DÉFINITIONS	1
2 Definitions	1	2 Définitions	1
PART I		PARTIE I	
COOPERATIVE ENERGY CORPORATION	3	SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE DE L'ÉNERGIE	3
3 Cooperative Energy Corporation incorporated	3	3 Constitution	3
4 Express authorization to use word "cooperative"	3	4 Emploi de « coopérative »	3
5 Capitalization	3	5 Capitalisation	3
6 Partly paid shares permitted	3	6 Actions partiellement libérées	3
7 First directors	4	7 Premiers administrateurs	4
8 Application of Canada Business Corporations Act	4	8 Application de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes	4
9 Issue of certain certificates conditional on Act of Parliament	4	9 Délivrance de certains certificats assujettie à la loi fédérale	4
11 Not agent of Her Majesty	4	11 Non-mandat	4
PART II		PARTIE II	
COOPERATIVE ENERGY DEVELOPMENT CORPORATION	5	SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE DE DÉVELOPPEMENT ÉNERGÉTIQUE	5
12 Cooperative Energy Development Corporation incorporated	5	12 Constitution	5
13 Express authorization to use word "cooperative"	5	13 Emploi de « coopérative »	5
*14 Filing of articles of incorporation	5	*14 Dépôt des statuts constitutifs	5
15 Constraints on shares	6	15 Restrictions concernant les actions	6
16 Amendments to articles relating to constraints on shares	10	16 Modifications des statuts concernant les restrictions sur les actions	10
17 First directors	10	17 Premiers administrateurs	10
18 Application of Canada Business Corporations Act	10	18 Application de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes	10
19 Act continues to apply on amalgamation, etc.	11	19 Application de la loi lors de la fusion, etc.	11
20 Canada Corporations Act not applicable	11	20 Non-application de la Loi sur les corporations canadiennes	11
21 Not agent of Her Majesty	11	21 Mandat	11

Cooperative Energy — May 2, 2012

Section	Page	Article	Page
PART III		PARTIE III	
GENERAL		DISPOSITIONS GÉNÉRALES	
22	11	22	11
			11
23	11	23	11
24	11	24	11
25	11	25	11
26	12	26	12
*27	12	*27	12
SCHEDULE		ANNEXE	
ARTICLES OF INCORPORATION OF THE CORPORATION		STATUTS CONSTITUTIFS DE LA SOCIÉTÉ	
	13		13



S.C. 1980-81-82-83, c. 108

L.C. 1980-81-82-83, ch. 108

An Act to establish the Cooperative Energy Corporation and the Cooperative Energy Development Corporation

Loi constituant la Société coopérative de l'énergie et la Société coopérative de développement énergétique

[Assented to 7th July 1982]

[Sanctionnée le 7 juillet 1982]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Cooperative Energy Act*.

1. *Loi sur les coopératives de l'énergie.*

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. (1) In this Act,

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

"Agreement"
« Entente »

"Agreement" means the Canada/Cooperative Energy Investment Agreement entered into between certain cooperatives and Her Majesty The Queen in right of Canada, represented by the Minister, bearing the formal date of the 18th day of December, 1981, tabled in the House of Commons on May 17, 1982 as Sessional Paper No. 321 —7/53 and all amendments thereto made from time to time that are not inconsistent with the purpose, intent and objectives set out therein;

« coopérative »

« coopérative »
"cooperative"

a) Organisme régi par une loi fédérale ou provinciale et formant coopérative simple ou société, association ou fédération coopérative. Sont compris parmi les coopératives :

"central cooperative credit society"
« société coopérative de crédit centrale »

"central cooperative credit society" means a cooperative organization incorporated or organized by or pursuant to an Act of Parliament or of the legislature of a province, the membership or shareholders of which consist wholly or substantially of local cooperative credit societies and the principal purpose of which is to provide services to its members or shareholders;

(i) les groupements de producteurs de grain, les coopératives de commercialisation des grains et les coopératives de commercialisation des produits agricoles,

(ii) les sociétés coopératives de crédit locales, les sociétés coopératives de crédit centrales ou les fédérations de sociétés coopératives de crédit.

"cooperative"
« coopérative »

"cooperative" means

b) Sont assimilés aux coopératives :

(i) les établissements financiers ou les compagnies d'assurance régis par une loi fédérale ou provinciale et dont l'objet principal est de fournir des services financiers aux coopératives ou aux coopérateurs, ou de les assurer,

liament or of the legislature of a province as a cooperative or a cooperative society, association or federation, including, without limiting the generality of the foregoing,

(i) a wheat pool, a grain trading cooperative or an agricultural product trading cooperative, and

(ii) a local cooperative credit society, central cooperative credit society or federation of cooperative credit societies,

(b) a financial service corporation or an insurance corporation, incorporated by or pursuant to an Act of Parliament or of the legislature of a province, the principal purpose of which is to provide financial services to, or to insure, cooperatives and members of cooperatives, and

(c) any corporation, incorporated by or pursuant to an Act of Parliament or of the legislature of a province, all of the issued shares of which, other than the minimum number of shares of the corporation, if any, that are required to be held by directors thereof, are owned by cooperatives;

(ii) les sociétés régies par une loi fédérale ou provinciale et dont les actions émises, exclusion faite du minimum à détenir éventuellement par les administrateurs, appartiennent à des coopératives.

«débenture à participation» Débenture de la Société portant la mention «débenture à participation» et émise, en application de l'Entente, au profit de Sa Majesté du chef du Canada, représentée par le Ministre, ou au profit d'une coopérative.

«Directeur» Le Directeur au sens de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes*.

«Entente» Le texte original de l'Entente Canada-coopératives d'investissement énergétique conclue entre Sa Majesté du chef du Canada, représentée par le Ministre, et certaines coopératives, et portant la date officielle du 18 décembre 1981, déposé devant la Chambre des communes le 17 mai 1982 et constituant le document parlementaire n° 321—7/53, ainsi que ses modifications, dans la mesure où elles ne sont pas incompatibles avec les objectifs du texte original.

«fédération de sociétés coopératives de crédit» Toute fédération, confédération ou personne morale régie par une loi fédérale ou provinciale et dont sont membres ou actionnaires au moins deux sociétés coopératives de crédit centrales.

«Ministre» Le ministre des Ressources naturelles.

«Société» La société constituée par la partie I.

«société coopérative de crédit centrale» Coopérative régie par une loi fédérale ou provinciale, dont les membres ou les actionnaires sont exclusivement ou surtout des sociétés coopératives de crédit locales et dont l'objet principal est de fournir des services à ses membres ou à ses actionnaires.

«société coopérative de crédit locale» Coopérative régie par une loi fédérale ou provinciale, dont les membres ou les actionnaires sont exclusivement ou surtout des personnes physiques et dont l'objet principal est d'accepter des dépôts de fonds de ses membres ou actionnaires et de leur consentir des prêts.

«débenture à participation»
«Equity Debenture»

«Directeur»
«Director»

«Entente»
«Agreement»

«fédération de sociétés coopératives de crédit»
«federation of cooperative credit societies»

«Ministre»
«Minister»

«Société»
«Corporation»

«société coopérative de crédit centrale»
«central cooperative credit society»

«société coopérative de crédit locale»
«local cooperative credit society»

«Corporation»
«Société»

«Corporation» means the corporation incorporated by Part I;

«Development Corporation»
«Société de développement»

«Development Corporation» means the corporation incorporated by Part II;

«Director»
«Directeur»

«Director» has the same meaning as in the *Canada Business Corporations Act*;

«Equity Debenture»
«débenture à participation»

«Equity Debenture» means a debenture of the Corporation, described on its face as an «Equity Debenture», issued, pursuant to the Agreement, to Her Majesty in right of Canada as represented by the Minister or to a cooperative;

«federation of cooperative credit societies»
«fédération de sociétés coopératives de crédit»

«federation of cooperative credit societies» means a federation, league or corporation incorporated or organized by or pursuant to an Act of Parliament or of the legislature of a province, the membership or the shareholders of which include two or more central cooperative credit societies;

«local cooperative credit society»
«société coopérative de crédit locale»

«local cooperative credit society» means a cooperative organization incorporated or organized by or pursuant to an Act of Parliament or of the legislature of a province, the membership or the shareholders of which consist wholly or

	substantially of natural persons and the principal purpose of which is to receive deposits from its members or shareholders and make loans to its members or shareholders;	« Société de développement » La société constituée par la partie II.	« Société de développement » "Development Corporation"
"Minister" « Ministre »	"Minister" means the Minister of Natural Resources.		
Words and expressions	(2) Unless otherwise provided, words and expressions used in this Act have the same meaning as in the <i>Canada Business Corporations Act</i> . 1980-81-82-83, c. 108, s. 2; 1994, c. 41, s. 37.	(2) Sauf indication contraire, les termes de la présente loi s'entendent au sens de la <i>Loi sur les sociétés commerciales canadiennes</i> . 1980-81-82-83, ch. 108, art. 2; 1994, ch. 41, art. 37.	Terminologie
PART I		PARTIE I	
COOPERATIVE ENERGY CORPORATION		SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE DE L'ÉNERGIE	
Cooperative Energy Corporation incorporated	3. (1) A corporation is hereby incorporated, to be known as the "Cooperative Energy Corporation" in English and "Société coopérative de l'énergie" in French.	3. (1) Est constituée une société, dotée de la personnalité morale, désignée, en français, sous la dénomination de « Société coopérative de l'énergie » et, en anglais, sous celle de « Cooperative Energy Corporation ».	Constitution
Dissolution of Corporation	(2) The Corporation may be dissolved under the <i>Canada Business Corporations Act</i> .	(2) La dissolution de la Société peut s'effectuer en vertu de la <i>Loi sur les sociétés commerciales canadiennes</i> .	Dissolution
Express authorization to use word "cooperative"	4. (1) The Corporation may use the words "cooperative" and "co-op" or either of them or any abbreviation or derivation of either of them as part of its corporate name or in any other manner in connection with the conduct of its business during such period of time as there are no holders of any class of shares of the Corporation, other than (a) cooperatives; or (b) cooperatives and Her Majesty in right of Canada as represented by the Minister.	4. (1) La Société peut, tant que ses seuls actionnaires sont des coopératives et Sa Majesté du chef du Canada, représentée par le Ministre, ou uniquement des coopératives, employer, ensemble ou séparément, le terme « coopérative » ou tous dérivés ou abréviations de ce terme, notamment « coop » ou « co-op », dans sa dénomination sociale ou, d'une façon générale, pour l'exercice de son activité.	Emploi de « coopérative »
Authorization to use word "Société"	(2) The word "Société" or the abbreviation "S." may be part of the name of the Corporation in its French form instead of any other word or abbreviation mentioned in subsection 10(1) of the <i>Canada Business Corporations Act</i> .	(2) Le terme « Société » ou son abréviation « S » peuvent s'employer dans la dénomination de la Société au lieu des autres termes ou abréviations mentionnés au paragraphe 10(1) de la <i>Loi sur les sociétés commerciales canadiennes</i> .	Emploi de « Société »
Capitalization	5. The classes of shares that the Corporation is authorized to issue and the rights, privileges, restrictions and conditions attaching to each such class of shares are set out in the schedule.	5. L'annexe énumère les catégories d'actions que la Société peut émettre ainsi que les droits, privilèges, conditions et restrictions attachés à chacune d'elles.	Capitalisation
Partly paid shares permitted	6. Shares of a class of the Corporation may be issued as partly paid or with no payment having been made thereon, on the terms of payment determined by the directors of the Corporation, if the rights, privileges, restrictions and	6. La Société peut émettre des actions, non ou partiellement libérées, de chaque catégorie, sous réserve des droits, privilèges, conditions et restrictions attachés à la catégorie et selon les	Actions partiellement libérées

	conditions attaching to the shares of that class so provide.	modalités de libération fixées par les administrateurs.	
First directors	7. (1) The first directors of the Corporation shall be such persons as may be appointed by the Governor in Council.	7. (1) Le gouverneur en conseil nomme les premiers administrateurs de la Société.	Premiers administrateurs
Idem	(2) Each director appointed pursuant to subsection (1) holds office until the first meeting of shareholders of the Corporation.	(2) Les administrateurs nommés en application du paragraphe (1) occupent leur poste jusqu'à la première assemblée des actionnaires de la Société.	Idem
Application of <i>Canada Business Corporations Act</i>	8. (1) Except where inconsistent with this Act, the <i>Canada Business Corporations Act</i> and any regulations made thereunder apply to the Corporation, with such modifications as the circumstances require, as if it were a corporation incorporated under that Act.	8. (1) Sauf incompatibilité avec la présente loi et compte tenu des adaptations de circonstance, la <i>Loi sur les sociétés commerciales canadiennes</i> , avec ses règlements, s'applique à la Société comme si elle en était la loi constitutive.	Application de la <i>Loi sur les sociétés commerciales canadiennes</i>
Articles of incorporation	(2) Where a provision of the <i>Canada Business Corporations Act</i> or any other Act of Parliament or any Act of the legislature of a province or any regulation made under any such Act that applies in respect of the Corporation makes reference or has application to articles of incorporation, the provision shall be construed in relation to the Corporation as a reference to the schedule.	(2) Les dispositions de la <i>Loi sur les sociétés commerciales canadiennes</i> , de toute autre loi fédérale ou provinciale ou de leurs règlements qui sont applicables à la Société en matière de statuts constitutifs sont considérées comme s'appliquant à l'annexe.	Statuts constitutifs
Agreement is unanimous shareholder agreement	(3) In the application of this Act and the <i>Canada Business Corporations Act</i> and any regulations made thereunder to the Corporation, the Agreement is deemed to be a unanimous shareholder agreement within the meaning of the <i>Canada Business Corporations Act</i> .	(3) Pour l'application à la Société de la présente loi, de la <i>Loi sur les sociétés commerciales canadiennes</i> et de leurs règlements, l'Entente est réputée être une convention unanime des actionnaires au sens de la loi mentionnée en second.	Convention unanime des actionnaires
Issue of certain certificates conditional on Act of Parliament	9. No certificate of amendment, restated certificate of incorporation or certificate of amalgamation, in relation to the Corporation, shall be issued by the Director pursuant to the <i>Canada Business Corporations Act</i> , unless an Act of Parliament expressly authorizes the Director to issue the certificate.	9. Le Directeur ne peut délivrer, à l'égard de la Société, les certificats de modification, de constitution à jour ou de fusion, prévus à la <i>Loi sur les sociétés commerciales canadiennes</i> , que si une loi fédérale le lui permet expressément.	Délivrance de certains certificats assujettie à la loi fédérale
	10. [Repealed, 2009, c. 23, s. 321]	10. [Abrogé, 2009, ch. 23, art. 321]	
Not agent of Her Majesty	11. The Corporation is not an agent of Her Majesty, or a Crown Corporation within the meaning of the <i>Financial Administration Act</i> , and its officers and employees are not part of the federal public administration. 1980-81-82-83, c. 108, s. 11; 2003, c. 22, s. 152.	11. La Société n'est ni mandataire de Sa Majesté ni une société d'État au sens de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> ; ses dirigeants et ses employés ne font pas partie de l'administration publique fédérale. 1980-81-82-83, ch. 108, art. 11; 2003, ch. 22, art. 152.	Non-mandat

PART II

COOPERATIVE ENERGY DEVELOPMENT CORPORATION

PARTIE II

SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE DE DÉVELOPPEMENT ÉNERGÉTIQUE

Cooperative Energy Development Corporation incorporated	<p>12. (1) A corporation is hereby incorporated, to be known as the “Cooperative Energy Development Corporation” in English and “Société coopérative de développement énergétique” in French.</p>	<p>12. (1) Est constituée une société, dotée de la personnalité morale, désignée, en français, sous la dénomination de « Société coopérative de développement énergétique » et, en anglais, sous celle de « Cooperative Energy Development Corporation ».</p>	Constitution
Dissolution of Development Corporation	<p>(2) The Development Corporation may be dissolved under the <i>Canada Business Corporations Act</i>.</p>	<p>(2) La dissolution de la Société de développement peut s’effectuer en vertu de la <i>Loi sur les sociétés commerciales canadiennes</i>.</p>	Dissolution
Express authorization to use word “cooperative”	<p>13. (1) The Development Corporation may use the words “cooperative” and “co-op” or either of them or any abbreviation or derivation of either of them as part of its corporate name or in any other manner in connection with the conduct of its business during such period of time as the Corporation is</p> <p>(a) authorized pursuant to this Act to use those words as part of its corporate name; and</p> <p>(b) the sole holder of all of the issued and outstanding shares of the Development Corporation of the class referred to in subparagraph 14(4)(b)(i).</p>	<p>13. (1) La Société de développement peut employer, ensemble ou séparément, le terme « coopérative », ou tous dérivés ou abréviations de ce terme, notamment « coop » ou « co-op », dans sa dénomination sociale ou, d’une façon générale, pour l’exercice de son activité :</p> <p>a) d’une part, tant que la Société a la même autorisation en application de la présente loi;</p> <p>b) d’autre part, tant que ses actions en circulation de la catégorie visée à l’alinéa 14(4)b) sont détenues par la Société.</p>	Emploi de « coopérative »
Authorization to use the word “Société”	<p>(2) The word “Société” or the abbreviation “S.” may be part of the name of the Development Corporation in its French form instead of any other word or abbreviation mentioned in subsection 10(1) of the <i>Canada Business Corporations Act</i>.</p>	<p>(2) Le terme « Société » ou son abréviation « S » peuvent s’employer dans la dénomination de la Société de développement au lieu des autres termes ou abréviations mentionnés au paragraphe 10(1) de la <i>Loi sur les sociétés commerciales canadiennes</i>.</p>	Emploi de « Société »
Filing of articles of incorporation	<p>*14. (1) Any two of the first directors of the Corporation shall, within one hundred and eighty days after this Part comes into force, sign and send to the Director, in respect of the Development Corporation, articles of incorporation in accordance with subsection (4) and section 6 of the <i>Canada Business Corporations Act</i>.</p>	<p>*14. (1) Deux des premiers administrateurs de la Société doivent signer et envoyer au Directeur dans les cent quatre-vingts jours suivant l’entrée en vigueur de la présente partie, les statuts constitutifs de la Société de développement, conformément au paragraphe (4) et à l’article 6 de la <i>Loi sur les sociétés commerciales canadiennes</i>.</p>	Dépôt des statuts constitutifs
Effect of articles of incorporation	<p>(2) On receipt of articles of incorporation, the Director shall not issue a certificate of incorporation and sections 8 and 9 of the <i>Canada Business Corporations Act</i> do not apply to the Development Corporation.</p>	<p>(2) Sur réception des statuts constitutifs, le Directeur ne peut délivrer de certificat de constitution et les articles 8 et 9 de la <i>Loi sur les sociétés commerciales canadiennes</i> ne s’appliquent pas à la Société de développement.</p>	Effet des statuts constitutifs

* [Note: Part II in force July 9, 1982, see SI/82-148.]

* [Note: Partie II en vigueur le 9 juillet 1982, voir TR/82-148.]

Idem	<p>[*](3) Where articles of incorporation are sent to the Director pursuant to subsection (1) within the period of time set out therein, the articles shall have effect from the date this Part comes into force.</p> <p>[*] [Note: Part II in force July 9, 1982, <i>see</i> SI/82-148.]</p>	<p>[*](3) Lorsqu'ils sont envoyés au Directeur conformément au paragraphe (1) et dans le délai qui y est prévu, les statuts constitutifs prennent effet à l'entrée en vigueur de la présente partie.</p> <p>[*] [Note: Partie II en vigueur le 9 juillet 1982, <i>voir</i> TR/82-148.]</p>	Idem
Mandatory rights, privileges, restrictions and conditions	<p>(4) The articles of incorporation in relation to the Development Corporation that are sent to the Director pursuant to subsection (1) shall, in respect of the classes of shares that the Development Corporation is authorized to issue,</p> <p>(a) provide for the restrictions that are permitted under paragraphs 15(1)(a) and (b); and</p> <p>(b) provide</p> <p>(i) that one of the classes of shares shall not be issued to, transferred to or registered on the books of the Development Corporation in the name of, or owned or held legally or beneficially by any person other than the Corporation, and</p> <p>(ii) that the Corporation, as the holder of the class of shares referred to in subparagraph (i), has the exclusive right, voting separately as a class, to elect a majority of the directors of the Development Corporation.</p>	<p>(4) Les statuts constitutifs de la Société de développement envoyés au Directeur en application du paragraphe (1) doivent, relativement aux catégories d'actions qu'elle peut émettre :</p> <p>a) prévoir les restrictions permises par les alinéas 15(1)a) et b);</p> <p>b) prévoir que l'émission, le transfert et l'inscription, dans les livres de la Société de développement, des actions d'une catégorie ne peuvent se faire qu'au profit de la Société, que seule la Société peut être la propriétaire ou la détentrice légale ou effective de ces actions, et que la Société, en qualité de détentrice des mêmes actions, a le droit exclusif d'élire séparément la majorité des administrateurs de la Société de développement.</p>	Droits, privilèges, etc.
Constraints on shares	<p>15. (1) Whether or not any of the issued shares of the Development Corporation are or were part of a distribution to the public and remain outstanding and are held by more than one person, the Development Corporation may have a restriction on the issue, transfer or ownership of its shares of any class or series by way of a constraint permitted under section 168 of the <i>Canada Business Corporations Act</i> or by way of a constraint on the issue, transfer or ownership of shares of any class or series in order to</p> <p>(a) limit the maximum aggregate number of shares of any class or series of voting shares of the Development Corporation that may be beneficially owned or controlled, directly or indirectly, by any person and by any person who is an affiliate or associate of that person to such percentage, not lower than three per cent, as is specified in its articles, of the aggregate number of issued and outstanding voting shares of that class or series; or</p>	<p>15. (1) Indépendamment du fait que des actions en circulation et détenues par plusieurs personnes sont ou ont été émises par voie de souscription publique, la Société de développement peut imposer des restrictions à l'émission, au transfert ou à l'appartenance de toute catégorie ou série de ses actions, à condition qu'elles soient autorisées sous le régime de l'article 168 de la <i>Loi sur les sociétés commerciales canadiennes</i> ou qu'elles visent l'une des fins suivantes :</p> <p>a) limiter, sous réserve de ne pas descendre sous trois pour cent, au pourcentage prévu dans ses statuts, par rapport au total des actions d'une catégorie ou série en circulation assorties du droit de vote qu'elle a émises, le nombre maximal de ces actions dont une personne peut, seule ou avec les sociétés de son groupe ou celles qui ont un lien avec elle, avoir la propriété effective ou le contrôle direct ou indirect;</p>	Restrictions concernant les actions

(b) assist the Development Corporation or any of its affiliates or associates to qualify under

(i) any law of Canada or a province prescribed by the regulations for the purposes of this paragraph, or

(ii) a law of Canada respecting petroleum incentives prescribed by the regulations for the purposes of this paragraph or, where no such law is so prescribed, a document entitled “Proposed Outline For Regulations Respecting The Petroleum Incentives Program”, published under the authority of the Minister in April, 1982,

to receive licences, permits, grants, payments or other benefits by reason of attaining or maintaining a specified level of Canadian ownership or control.

Exception in respect of paragraph (1)(a) or (b)

(2) Paragraph (1)(a) or (b) does not permit a constraint on the issue, transfer or ownership of shares of any class or series of which any shares are outstanding unless

(a) in the case of a constraint in respect of a class, the shares of the class, or

(b) in the case of a constraint in respect of a series, the shares of the series

are already subject to a constraint permitted under that paragraph.

Limitation on ownership of shares

(3) The Development Corporation may, pursuant to paragraph (1)(b), limit the number of shares of the Development Corporation that may be owned, or prohibit the ownership of shares, by any person whose ownership would adversely affect the ability of the Development Corporation or any of its affiliates or associates to attain or maintain a level of Canadian ownership or control specified in its articles that equals or exceeds a specified level referred to in paragraph (1)(b).

Application of subsections (2) and (3), paragraph (1)(b) and section 16

(4) Paragraph (1)(b), subsections (2) and (3) and section 16 apply to the Development Corporation, subject to any provisions of the *Canada Business Corporations Act*, in respect of constraints on the issue, transfer or ownership of shares of any class or series, for the purpose of assisting a corporation or any of its affiliates or associates to qualify under any law of Canada or a province prescribed pursuant to the *Canada Business Corporations Act* to receive

b) être, ou rendre les sociétés de son groupe ou celles qui ont un lien avec elle, mieux à même de remplir les conditions de participation ou de contrôle canadiens ouvrant droit à des licences, permis, subventions, paiements ou autres avantages :

(i) soit sous le régime des lois fédérales ou provinciales dont l'application au présent alinéa est prévue par les règlements,

(ii) soit sous le régime d'une loi fédérale relative à l'encouragement du secteur pétrolier dont l'application au présent alinéa est prévue par les règlements ou, à défaut d'une telle loi, sous celui d'un document intitulé « Projet de règlement sur le programme d'encouragement du secteur pétrolier » publié avec l'autorisation du Ministre en avril 1982.

Exception relative à l'alinéa (1)a) ou b)

(2) L'alinéa (1)a) ou b) n'autorise les restrictions à l'émission, au transfert ou à l'appartenance d'actions en circulation d'une catégorie ou série, que si font déjà l'objet de restrictions autorisées à cet alinéa

a) soit les actions d'une catégorie dans le cas où ces restrictions s'appliquent à celle-ci;

b) soit les actions d'une série dans le cas où ces restrictions s'appliquent à celle-ci.

Restrictions concernant l'appartenance

(3) La Société de développement peut, en application de l'alinéa (1)b), limiter le nombre d'actions qui peuvent appartenir à une personne ou interdire à celle-ci l'appartenance d'actions si l'appartenance compromet la possibilité pour la Société de développement, les sociétés de son groupe ou celles qui ont un lien avec elle, de remplir les conditions de participation ou de contrôle canadiens prévues dans ses statuts dans une mesure au moins égale à celle déterminée en application de l'alinéa (1)b).

Application de l'alinéa (1)b), des paragraphes (2) et (3) et de l'article 16

(4) L'alinéa (1)b), les paragraphes (2) et (3) et l'article 16 s'appliquent à la Société de développement, sous réserve des dispositions de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes* relatives aux restrictions imposées à l'émission, au transfert ou à l'appartenance d'actions de toute catégorie ou série en vue de rendre une société, les sociétés de son groupe ou celles qui ont un lien avec elle, mieux à même de remplir les conditions de participation ou de contrôle

licences, permits, grants, payments or other benefits by reason of attaining or maintaining a specified level of Canadian ownership or control.

Sale of
constrained
shares

(5) Where the Development Corporation has constraints on the issue, transfer or ownership of its shares of any class or series for a purpose referred to in paragraph (1)(a) or (b), the Development Corporation may,

(a) for that purpose, or, in the case of a constraint permitted under paragraph (1)(b), for the purpose of attaining or maintaining a level of Canadian ownership or control specified in its articles, and

(b) under such conditions and after giving such notice, in respect of the sale of constrained shares, as may be prescribed pursuant to the *Canada Business Corporations Act* or, where no such condition or notice is so prescribed, after giving the notice referred to in its articles and on the condition that the constrained shares are not disposed of in accordance with the notice,

sell, as if it were the owner thereof, any of such constrained shares that are owned, or that the directors determine in such manner as may be prescribed pursuant to the *Canada Business Corporations Act* may be owned, contrary to the constraints.

Obligations of
directors in sale

(6) Where shares are to be sold by the Development Corporation pursuant to subsection (5), the directors of the Development Corporation shall select the shares for sale in good faith and, where applicable, in a manner that is not unfairly prejudicial to, and does not unfairly disregard the interests of, the holders of the shares in the constrained class or series taken as a whole.

Effect of sale

(7) Where shares are sold by the Development Corporation under subsection (5), the owner of the shares immediately prior to the sale shall by that sale be divested of any interest in the shares, and the person who, but for the sale, would be the registered owner of the shares or a person who satisfies the Development Corporation that, but for the sale, that person could properly be treated as the registered owner or registered holder of the shares under section 47 of the *Canada Business Corpora-*

canadiens ouvrant droit, aux termes de toute loi fédérale ou provinciale prévue par règlement d'application de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes*, à des licences, permis, subventions, paiements ou autres avantages.

Vente d'actions
assujetties à des
restrictions

(5) La Société de développement peut vendre, comme si elle en avait la propriété, les actions de toute catégorie ou série dont l'émission, le transfert ou l'appartenance sont assujettis à des restrictions lorsque les propriétaires les détiennent, ou que les administrateurs estiment selon les modalités prévues par les règlements d'application de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes* que ceux-ci les détiennent, en dépit de ces restrictions. Cette faculté ne peut s'exercer d'une part qu'à l'une ou l'autre des fins visées aux alinéas (1)a) ou b), et, dans le cas de la restriction prévue à l'alinéa (1)b), que pour remplir les conditions de participation ou de contrôle canadiens prévues dans ses statuts, d'autre part qu'aux conditions et après envoi de l'avis éventuellement prévus par règlement d'application de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes* relativement à la vente d'actions assujetties à des restrictions ou, à défaut, qu'après envoi de l'avis prévu dans ses statuts et que dans les cas où les actions en cause ne sont pas aliénées conformément à l'avis.

Obligations des
administrateurs

(6) Les administrateurs de la Société de développement doivent choisir de bonne foi les actions qu'elle peut vendre en application du paragraphe (5) et, le cas échéant, de manière à ne pas nuire injustement aux autres détentrices d'actions de la catégorie ou de la série ni à leurs intérêts.

Effet de la vente

(7) La personne qui était propriétaire des actions vendues par la Société de développement conformément au paragraphe (5) perd tout droit sur ces actions. Celle qui, sans la vente, en serait la propriétaire inscrite ou qui convainc la Société de développement que, sans la vente, elle pourrait à juste titre être considérée comme la propriétaire ou détentriche inscrite aux termes de l'article 47 de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes* a, à compter de la vente, droit uniquement au produit net de celle-ci, ma-

tions Act shall, from the time of the sale, be entitled to receive only the net proceeds of the sale, together with any income earned thereon from the beginning of the month next following the date of the receipt by the Development Corporation of the proceeds of the sale, less any taxes thereon and any costs of administration of a trust fund constituted under subsection (9) in relation thereto.

joré du revenu qui en découle à compter du début du mois suivant la date de réception du produit par la Société de développement, déduction faite des taxes afférentes et des frais de gestion du fonds de fiducie mentionné au paragraphe (9).

Subsections 47(4) to (6) of the *Canada Business Corporations Act* apply

(8) Subsections 47(4) to (6) of the *Canada Business Corporations Act* apply in respect of the person who is entitled under subsection (7) to receive the proceeds of a sale of shares under subsection (5) as if the proceeds were a security and the person were a registered holder or owner of the security.

(8) Les paragraphes 47(4) à (6) de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes* s'appliquent aux personnes qui ont droit, aux termes du paragraphe (7), au produit de la vente d'actions visée au paragraphe (5), comme s'il s'agissait d'une valeur mobilière dont elles auraient été les propriétaires ou détentrices inscrites.

Application des paragraphes 47(4) à (6) de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes*

Proceeds of sale to be trust fund

(9) The proceeds of a sale by the Development Corporation under subsection (5) constitute a trust fund in the hands of the Development Corporation for the benefit of the person entitled under subsection (7) to receive the proceeds of the sale, and any such trust fund may be commingled by the Development Corporation with other such trust funds and shall be invested in such manner as may be prescribed by the regulations.

(9) Le produit de la vente visée au paragraphe (5) constitue, auprès de la Société de développement, un fonds de fiducie au profit de la personne dont le droit est prévu au paragraphe (7); ce fonds, qui peut être fusionné avec des fonds similaires, est à investir conformément aux modalités prévues par les règlements.

Constitution d'un fonds de fiducie

Costs of administration

(10) Reasonable costs of administration of a trust fund referred to in subsection (9) may be deducted from the trust fund and any income earned thereon.

(10) Des frais de gestion raisonnables peuvent être déduits du fonds de fiducie visé au paragraphe (9) et du revenu qui en découle.

Frais de gestion

Appointment of trust company

(11) Subject to this section, the Development Corporation may transfer any trust fund referred to in subsection (9), and the administration thereof, to a trust company in Canada registered as such under the laws of Canada or a province, and the Development Corporation is thereupon discharged of all further liability in respect of the trust fund.

(11) Sous réserve des autres dispositions du présent article, la Société de développement peut transférer le fonds de fiducie visé au paragraphe (9) et en confier la gestion à une société de fiducie du Canada inscrite à ce titre sous le régime des lois fédérales ou provinciales; le cas échéant, elle est relevée de toute responsabilité ultérieure à l'égard du fonds.

Transfert à une société de fiducie

Discharge of corporation and trust company

(12) A receipt signed by a person entitled under subsection (7) to receive the proceeds of a sale that constitute a trust fund under subsection (9) shall be a complete discharge of the Development Corporation and of any trust company to which a trust fund is transferred under subsection (11), in respect of the trust fund and income earned thereon paid to such person.

(12) Le reçu signé par la personne qui a droit, aux termes du paragraphe (7), au produit de la vente qui constitue le fonds de fiducie visé au paragraphe (9) libère définitivement la Société de développement, ainsi que toute société de fiducie à qui le fonds a été transféré en vertu du paragraphe (11), à l'égard du fonds et du revenu qui en découle.

Libération de la Société et de la société de fiducie

Vesting in Crown

(13) A trust fund described in subsection (9), together with any income earned thereon,

(13) Le fonds de fiducie visé au paragraphe (9) et le revenu qui en découle, déduction faite

Dévolution à Sa Majesté

less any taxes thereon and costs of administration, that has not been claimed by a person entitled under subsection (7) to receive the proceeds of a sale that constitute the trust fund for a period of ten years after the date of the sale vests in Her Majesty in right of Canada.

Escheats Act applies

(14) Sections 3 to 5 of the *Escheats Act* apply in respect of a trust fund that vests in Her Majesty in right of Canada under subsection (13).

Application of subsections (6) to (14)

(15) Subsections (6) to (14) apply to
 (a) a sale of shares pursuant to subsection (5), and
 (b) the proceeds of such sale

subject to any provisions in respect of the sale of constrained shares set out in, or prescribed pursuant to, the *Canada Business Corporations Act*.

Amendments to articles relating to constraints on shares

16. Whether or not any of the issued shares of the Development Corporation are or were part of a distribution to the public and remain outstanding and are held by more than one person, the Development Corporation may, by special resolution, amend its articles to constrain the issue, transfer or ownership of its shares of any class or series as permitted under

(a) section 168 of the *Canada Business Corporations Act*; or
 (b) section 15.

First directors

17. (1) The first directors of the Development Corporation shall be such persons as may be appointed by the directors of the Corporation.

Idem

(2) Each director appointed pursuant to subsection (1) holds office until the first meeting of shareholders of the Development Corporation.

Application of *Canada Business Corporations Act*

18. Except to the extent that they are inconsistent with or excluded by this Act, the provisions of the *Canada Business Corporations Act* and any regulations made thereunder apply to the Development Corporation, with such modifications as the circumstances require, as if it were a corporation incorporated under that Act.

des taxes afférentes et des frais de gestion, sont dévolus à Sa Majesté du chef du Canada s'ils ne sont pas réclamés par la personne qui, selon le paragraphe (7), y a droit dans les dix ans qui suivent la date de la vente.

(14) Les articles 3 à 5 de la *Loi sur les biens en déshérence* s'appliquent au fonds de fiducie qui est dévolu à Sa Majesté du chef du Canada en vertu du paragraphe (13).

Application de la *Loi sur les biens en déshérence*

(15) Sous réserve des dispositions relatives à la vente d'actions assujetties à des restrictions de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes* et de ses règlements, les paragraphes (6) à (14) s'appliquent à la vente d'actions visée au paragraphe (5) et au produit de cette vente.

Application des paragraphes (6) à (14)

16. Indépendamment du fait qu'un nombre quelconque de ses actions en circulation et détenues par plusieurs personnes sont ou ont été émises par voie de souscription publique, la Société de développement peut, par résolution spéciale, modifier ses statuts pour imposer des restrictions à l'émission, au transfert ou à l'appartenance de toute catégorie ou série de ses actions, dans la mesure autorisée sous le régime :

Modifications des statuts concernant les restrictions sur les actions

a) de l'article 168 de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes*;
 b) de l'article 15.

17. (1) Les administrateurs de la Société nomment les premiers administrateurs de la Société de développement.

Premiers administrateurs

(2) Les administrateurs nommés en application du paragraphe (1) occupent leur poste jusqu'à la première assemblée des actionnaires de la Société de développement.

Idem

18. Dans la mesure où elles ne sont pas incompatibles avec la présente loi et si elles ne sont pas écartées par celle-ci, les dispositions de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes*, avec ses règlements, s'appliquent à la Société de développement, compte tenu des adaptations de circonstance, comme si elle en était la loi constitutive.

Application de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes*

Act continues to apply on amalgamation, etc.

19. For greater certainty, where a certificate of amendment, restated certificate of incorporation, certificate of amalgamation or certificate of revival, in relation to the Development Corporation, is issued by the Director pursuant to the *Canada Business Corporations Act*, this Part,

(a) in the case of a certificate of amalgamation, applies to the amalgamated corporation as if it were the Development Corporation; and

(b) in the case of any certificate referred to in this section, other than a certificate of amalgamation, continues to apply to the Development Corporation.

Canada Corporations Act not applicable

20. Part IV of the *Canada Corporations Act* does not apply to the Development Corporation.

Not agent of Her Majesty

21. The Development Corporation is not an agent of Her Majesty, or a Crown Corporation within the meaning of the *Financial Administration Act*, and its officers and employees are not part of the federal public administration.

1980-81-82-83, c. 108, s. 21; 2003, c. 22, s. 153.

PART III GENERAL

Corporation and Development Corporation qualified as members of cooperative associations

22. Notwithstanding the *Cooperative Credit Associations Act*, the Corporation and the Development Corporation are qualified to become members of an association to which the *Cooperative Credit Associations Act* applies.

Application to Crown

23. This Act is binding on Her Majesty in right of Canada and any agent thereof.

Acquisition of shares by Her Majesty

24. The Minister, on behalf of Her Majesty in right of Canada, may subscribe for, acquire and hold shares and Equity Debentures of the Corporation in accordance with the Agreement and may, for that purpose, make payments out of the Consolidated Revenue Fund in an amount not exceeding in the aggregate one hundred million dollars.

Regulations

25. The Governor in Council may make regulations prescribing anything that is by this Act to be prescribed by the regulations.

19. Il est entendu que, lorsque le Directeur délivre à l'égard de la Société de développement, en application de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes*, un certificat de modification, un certificat de constitution à jour ou un certificat de reconstitution, la présente partie continue de s'appliquer à celle-ci; lorsqu'il délivre, à l'égard de la même société et en application de la même loi, un certificat de fusion, cette partie s'applique à la société issue de la fusion comme si elle était la Société de développement.

Application de la loi lors de la fusion, etc.

20. La partie IV de la *Loi sur les corporations canadiennes* ne s'applique pas à la Société de développement.

Non-application de la *Loi sur les corporations canadiennes*

21. La Société de développement n'est ni mandataire de Sa Majesté ni une société d'État au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*; ses dirigeants et ses employés ne font pas partie de l'administration publique fédérale.

Mandat

1980-81-82-83, ch. 108, art. 21; 2003, ch. 22, art. 153.

PARTIE III DISPOSITIONS GÉNÉRALES

22. Par dérogation à la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, la Société et la Société de développement peuvent adhérer aux associations régies par cette loi.

Adhésion aux associations coopératives

23. La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada et ses mandataires.

Application à Sa Majesté

24. Le Ministre peut, au profit de Sa Majesté du chef du Canada, souscrire des actions et des débentures à participation de la Société, les acquérir et les détenir conformément à l'Entente, et, à cette fin, procéder, sur le Fonds du revenu consolidé, à des prélèvements ne dépassant pas au total cent millions de dollars.

Achat d'actions par Sa Majesté

25. Le gouverneur en conseil peut prendre par règlement toute mesure qui doit être ainsi prise aux termes de la présente loi.

Règlements

Cooperative Energy — May 2, 2012

Amendments to Agreement referred to Committee of House of Commons	<p>26. Any amendment to the Agreement shall be deemed to be referred, for review and report, to the first sitting of the Committee of the House of Commons that normally considers oil and gas matters, following the day on which the amendment is made.</p>	<p>26. Le comité de la Chambre des communes habituellement chargé des questions relatives au pétrole et au gaz est saisi d'office, pour examen et rapport, de toute modification de l'Entente, à la première séance qu'il tient suivant le jour de cette modification.</p>	Renvoi en comité
Coming into force	<p>*27. This Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.</p> <p>* [Note: Act in force July 9, 1982, <i>see</i> SI/82-148.]</p>	<p>*27. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.</p> <p>* [Note: Loi en vigueur le 9 juillet 1982, <i>voir</i> TR/82-148.]</p>	Entrée en vigueur

SCHEDULE (Section 5)		ANNEXE (article 5)	
ARTICLES OF INCORPORATION OF THE CORPORATION		STATUTS CONSTITUTIFS DE LA SOCIÉTÉ	
Name of the Corporation	1. The name of the Corporation is the “Cooperative Energy Corporation” in English and “Société coopérative de l'énergie” in French.	1. La dénomination sociale de la Société est, en français, « Société coopérative de l'énergie » et, en anglais, « Cooperative Energy Corporation ».	Dénomination sociale
PART I		PARTIE I	
ATTRIBUTES OF SHARES OF THE CORPORATION		ATTRIBUTS DES ACTIONS DE LA SOCIÉTÉ	
Unlimited number of authorized shares	2. The Corporation is authorized to issue an unlimited number of Class A Shares, Class B Shares, Class C Shares and Class D Shares. Class A Shares	2. La Société peut émettre un nombre illimité d'actions de catégorie A, B, C ou D. Actions de catégorie A	Nombre illimité d'actions
Restrictions	3. (1) The right to issue, transfer or own Class A Shares is restricted in the manner set out in this schedule.	3. (1) Le droit d'émettre ou de transférer des actions de catégorie A, ou d'en être propriétaire, est limité selon les modalités de la présente annexe.	Restrictions
Idem	(2) Class A Shares shall not be issued to, transferred to or registered on the books of the Corporation in the name of, or owned or held legally or beneficially by, any person other than a cooperative.	(2) L'émission, le transfert et l'inscription, dans les livres de la Société, d'actions de catégorie A ne peuvent se faire qu'au profit d'une coopérative qui peut seule être la propriétaire ou la détentrice légale ou effective de ces actions.	Idem
Idem	(3) No transfer, sale or assignment of a Class A Share is valid unless it is approved by the directors of the Corporation.	(3) La cession, la vente ou le transfert d'actions de catégorie A sont assujettis à l'approbation des administrateurs de la Société.	Idem
Voting rights	4. (1) Each holder of a Class A Share is entitled to receive notice of and to attend all meetings of shareholders of the Corporation, except class meetings of other classes of shareholders.	4. (1) Les détentrices d'actions de catégorie A ont le droit d'être avisées des assemblées d'actionnaires de la Société et d'y assister, sauf pour ce qui est des assemblées qui concernent uniquement les détentrices d'actions de catégories différentes.	Droit de vote
Idem	(2) Each Class A Share entitles the holder thereof to three votes at a meeting of shareholders.	(2) Elles disposent de trois voix par action aux assemblées d'actionnaires.	Idem
Representatives	(3) Each holder of a Class A Share may appoint, in accordance with the by-laws of the Corporation, one or more representatives, not exceeding five, to represent it at meetings of shareholders of the Corporation.	(3) Elles peuvent nommer, en conformité avec le règlement intérieur de la Société, jusqu'à cinq personnes pour représenter chacune d'elles aux assemblées d'actionnaires.	Représentation
Issuance as fully paid	5. (1) Subject to subsection (2), a Class A Share shall not be issued until the consideration for the share is fully paid.	5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les actions de catégorie A ne peuvent être émises avant d'avoir été entièrement libérées.	Libération
Partly paid converted shares	(2) Class A Shares issued on the conversion of Class C Shares, Class D Shares or Equity Debentures of the Corporation (in this section referred to as “converted securities”), to the extent that such converted securities were not fully paid at the time of conversion, may be issued as partly paid shares.	(2) Les actions de catégorie A émises lors de la conversion d'actions de catégorie C ou D ou de débentures à participation de la Société — désignées ci-après dans le présent article par « valeurs mobilières converties » — peuvent être émises comme actions partiellement libérées dans la mesure où les valeurs mobilières ainsi converties étaient, lors de leur conversion, partiellement libérées.	Libération partielle d'actions converties
Application of section 24	(3) Class A Shares issued as partly paid shares pursuant to subsection (2) are issued subject to section 24 of this schedule and payment therefor shall be made on the same terms as would apply if the Class A Shares were the converted securities.	(3) L'émission des actions de catégorie A visées au paragraphe (2) est assujettie à l'article 24 de la présente annexe; leur paiement se fait comme s'il s'agissait des valeurs mobilières converties.	Application de l'article 24
Rights to participate	6. Except as otherwise provided in this schedule, in all respects, whether as to dividends, distribution	6. Sauf disposition contraire de la présente annexe, les actions de catégorie A sont à tout point de	Égalité de rang

Cooperative Energy — May 2, 2012

of assets on dissolution or otherwise, Class A Shares rank equally, share for share, with Class B Shares.

vue, qu'il s'agisse notamment de dividendes ou de répartition d'actifs lors de la dissolution, assorties des mêmes droits, action pour action, que celles de catégorie B.

Special provisions on dissolution	7. The rights of the holders of Class A Shares in the circumstances described in section 28 of this schedule are as stipulated in that section.	7. Les droits des détentrices d'actions de catégorie A, dans les circonstances prévues à l'article 28 de la présente annexe, sont énoncés à cet article.	Cas de dissolution
First lien on shares	8. (1) The Corporation has a first and preferential lien on all Class A Shares, whether fully paid or partly paid, registered in the name of a shareholder or the legal representative of that shareholder for any amount unpaid by that shareholder to the Corporation in respect of partly paid shares or Equity Debentures issued by the Corporation.	8. (1) La Société a une charge préférentielle sur toutes les actions de catégorie A, entièrement ou partiellement libérées, inscrites au nom d'un actionnaire ou de son représentant légal pour le montant dû à la Société par l'actionnaire à l'égard d'actions partiellement libérées ou de débetures à participation émises par la Société.	Charge préférentielle
Enforcement of lien	(2) The lien referred to in subsection (1) may be enforced in accordance with section 24 of this schedule.	(2) L'exécution de la charge mentionnée au paragraphe (1) peut se faire conformément à l'article 24 de la présente annexe.	Exécution de la charge
Class B Shares		Actions de catégorie B	
Restrictions	9. (1) The right to issue, transfer or own Class B Shares is restricted in the manner set out in this schedule.	9. (1) Le droit d'émettre ou de transférer des actions de catégorie B, ou d'en être propriétaire, est limité selon les modalités de la présente annexe.	Restrictions
Idem	(2) Class B Shares shall not be issued except to Her Majesty in right of Canada as represented by the Minister and shall not be transferred to any person, other than a cooperative or registered on the books of the Corporation in the name of, or owned or held legally or beneficially by, any person other than a cooperative or Her Majesty in right of Canada.	(2) L'émission d'actions de catégorie B ne peut se faire qu'au profit de Sa Majesté du chef du Canada, représentée par le Ministre; leur transfert ne peut se faire qu'au profit d'une coopérative, et leur inscription, dans les livres de la Société, qu'au nom de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une coopérative, qui peuvent seules être les propriétaires ou les détentrices légales ou effectives de ces actions.	Idem
Voting rights	10. (1) Each holder of a Class B Share is entitled to receive notice of and to attend all meetings of shareholders of the Corporation, except class meetings of other classes of shareholders.	10. (1) Les détentrices d'actions de catégorie B ont le droit d'être avisées des assemblées d'actionnaires de la Société et d'y assister, sauf pour ce qui est des assemblées qui concernent uniquement les détentrices d'actions de catégories différentes.	Droit de vote
Idem	(2) Each Class B Share entitles the holder thereof to one vote at a meeting of shareholders.	(2) Elles disposent d'une voix par action aux assemblées d'actionnaires.	Idem
Representatives	(3) Each holder of Class B Shares may appoint, in accordance with the by-laws of the Corporation, one or more representatives, not exceeding ten, to represent the holder at meetings of shareholders of the Corporation.	(3) Elles peuvent nommer, en conformité avec le règlement intérieur de la Société, jusqu'à dix personnes pour représenter chacune d'elles aux assemblées d'actionnaires.	Représentation
Issuance as fully paid	11. A Class B Share shall not be issued until the consideration for the share is fully paid.	11. Les actions de catégorie B ne peuvent être émises avant d'avoir été entièrement libérées.	Libération
Rights to participate	12. Except as otherwise provided in this schedule, in all respects, whether as to dividends, distribution of assets on dissolution or otherwise, Class B Shares rank equally, share for share, with Class A Shares.	12. Sauf disposition contraire de la présente annexe, les actions de catégorie B sont à tout point de vue, qu'il s'agisse notamment de dividendes ou de répartition d'actifs lors de la dissolution, assorties des mêmes droits, action pour action, que celles de catégorie A.	Égalité de rang
Special provisions on dissolution	13. The rights of the holders of Class B Shares in the circumstances described in section 28 of this schedule are as stipulated in that section.	13. Les droits des détentrices d'actions de catégorie B, dans les circonstances prévues à l'article 28 de la présente annexe, sont énoncés à cet article.	Cas de dissolution
Class C Shares		Actions de catégorie C	
Restrictions	14. The right to issue, transfer or own Class C Shares is restricted in the manner set out in this schedule.	14. Le droit d'émettre ou de transférer des actions de catégorie C, ou d'en être propriétaire, est limité selon les modalités de la présente annexe.	Restrictions

Cooperative Energy — May 2, 2012

Demand for payment	(2) The directors of the Corporation may demand that the shareholders pay the whole or any part of the amount unpaid on shares held by them, at such times and places, and in such payments or instalments, as the terms of issue of such shares require or allow.	(2) Les administrateurs de la Société peuvent mettre en demeure les actionnaires d'acquitter tout ou partie du montant impayé de leurs actions, selon les modalités de temps, de lieu et de versement prévues lors de l'émission.	Mise en demeure
Idem	(3) A demand for payment shall state that if the demand is not paid in accordance with its terms, all of the securities whether fully paid or partly paid, of the holder of the shares in respect of which the demand is made are liable to be forfeited.	(3) Il doit être précisé dans la mise en demeure qu'à défaut de paiement selon ses modalités, toutes les valeurs mobilières de la détentrice des actions visées, indépendamment du fait qu'elles sont entièrement ou partiellement libérées, sont susceptibles de confiscation.	Idem
Interest	(4) Where a shareholder fails to make a payment in accordance with a demand therefor on or before the day appointed for the payment, the shareholder is liable to pay interest on the amount thereof at a rate established by the directors of the Corporation from the day appointed for payment to the day of payment.	(4) L'actionnaire qui ne s'est pas acquittée du paiement à la date d'échéance mentionnée dans la mise en demeure peut être tenue des intérêts sur le montant impayé, calculés, au taux fixé par les administrateurs de la Société, depuis cette date jusqu'à celle du paiement.	Intérêts
Forfeiture of unpaid securities	(5) Where a demand for payment is not paid in accordance with its terms, the directors of the Corporation may declare forfeited all of the securities, whether fully paid or partly paid, of the holder of the shares in respect of which the demand is made.	(5) Lorsque le paiement réclamé n'est pas effectué, les administrateurs de la Société peuvent déclarer la confiscation de toutes les valeurs mobilières de la détentrice des actions visées indépendamment du fait qu'elles sont entièrement ou partiellement libérées.	Confiscation
Disposition of unpaid securities	(6) Any securities declared forfeited pursuant to subsection (5) become the property of the Corporation on the forfeiture, and may be cancelled, sold or otherwise dealt with as determined by the directors of the Corporation.	(6) Les valeurs mobilières confisquées sont acquises à la Société; il peut dès lors en être disposé, notamment par annulation ou vente, selon la décision des administrateurs de la Société.	Transfert à la Société
Liability of shareholders	(7) Notwithstanding the forfeiture of any securities, the holder of the shares in respect of which the demand is made continues to be liable for the full amount unpaid on the securities at that time, less any amounts that are subsequently received by the Corporation in respect thereof.	(7) Indépendamment de la confiscation de ses valeurs mobilières, l'actionnaire visée reste redevable du montant impayé, déduction faite des sommes qu'elles peuvent rapporter ultérieurement à la Société.	Responsabilité des actionnaires
Excess on sale of forfeited securities	(8) Where the Corporation receives on the sale of forfeited securities an amount in excess of the full amount unpaid thereon at the time of forfeiture together with interest, the person who, immediately prior to the forfeiture, was the registered owner of the securities or a person who satisfies the Corporation that, immediately prior to the forfeiture, that person could properly have been treated as the registered owner or holder of the securities under section 47 of the <i>Canada Business Corporations Act</i> shall, from the time of the sale, be entitled to receive the net proceeds of the sale, together with any income earned thereon from the beginning of the month next following the date of the receipt by the Corporation of the proceeds of the sale, less (a) the full amount unpaid on the securities at the time of forfeiture together with interest thereon calculated in accordance with subsection (4); and (b) any taxes thereon and any costs of administration of a trust fund constituted in relation thereto.	(8) Lorsque le produit de la vente des valeurs mobilières confisquées, majoré des intérêts courus, est supérieur au montant impayé, la personne qui était, lors de la confiscation, la propriétaire inscrite des valeurs mobilières ou celle qui convainc la Société que, lors de la confiscation, elle pouvait à juste titre être considérée comme la propriétaire ou détentrice inscrite des valeurs mobilières aux termes de l'article 47 de la <i>Loi sur les sociétés commerciales canadiennes</i> a droit au produit net de la vente majoré du revenu qui en découle à compter du début du mois suivant la date de réception du produit par la Société, déduction faite : a) du montant impayé lors de la confiscation, majoré des intérêts calculés conformément au paragraphe (4); b) des taxes afférentes et des frais de gestion du fonds de fiducie constitué à cet égard.	Profit sur la vente des valeurs mobilières confisquées
Application of certain subsections	(9) Subsection (8) and subsections 15(8) to (14) of this Act apply, with such modifications as the circumstances require,	(9) Le paragraphe (8) et les paragraphes 15(8) à (14) s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance et sous réserve des dispositions relatives à la vente d'actions assujetties à des restrictions	Application de certains paragraphes

	<p>(a) in respect of a person who is entitled under subsection (8) to receive a portion of the proceeds of a sale of securities of the Corporation under subsection (6), and</p> <p>(b) to such portion of the proceeds,</p> <p>subject to any provisions in respect of the sale of constrained shares set out in, or prescribed pursuant to, the <i>Canada Business Corporations Act</i>.</p>	<p>de la <i>Loi sur les sociétés commerciales canadiennes</i> et de ses règlements :</p> <p>a) aux personnes qui, aux termes du paragraphe (8), ont droit à une fraction du produit de la vente de valeurs mobilières de la Société effectuée en application du paragraphe (6);</p> <p>b) à cette fraction du produit de la vente.</p>	
Right of action	<p>(10) The directors of the Corporation may, in addition to declaring forfeited any securities, enforce payment of all demands and interest thereon by action in any court of competent jurisdiction.</p>	<p>(10) Les administrateurs de la Société peuvent, en plus de la confiscation des valeurs mobilières, poursuivre en justice le paiement du montant impayé et des intérêts qui en découlent.</p>	Droit d'action en justice
Definition	<p>(11) In this section, "security" means a share of any class of shares of the Corporation or an Equity Debenture.</p>	<p>(11) Dans le présent article, « valeur mobilière » désigne une action de toute catégorie émise par la Société, de même qu'une débenture à participation.</p>	Définition de « valeur mobilière »
Rights to participate	<p>25. Class D Shares do not carry any rights to dividends or to any distribution of assets (whether by way of return of capital or otherwise) on liquidation, dissolution, winding-up, insolvency, bankruptcy or in any other case.</p>	<p>25. Les actions de catégorie D ne donnent droit ni à dividendes ni à répartition d'actifs — par remboursement de capital ou autrement — en cas de liquidation, dissolution, insolvabilité, faillite, ou autre circonstance.</p>	Absence de droits
Conversion	<p>26. Class D Shares are subject to the automatic conversion described in section 29 of this schedule.</p>	<p>26. Les actions de catégorie D sont assujetties à la conversion automatique prévue à l'article 29 de la présente annexe.</p>	Conversion
First lien on shares	<p>27. (1) The Corporation has a first and preferential lien on all Class D Shares, whether fully paid or partly paid, registered in the name of a shareholder that is a cooperative or the legal representative of that shareholder for any amount unpaid by that shareholder to the Corporation in respect of partly paid shares or Equity Debentures issued by the Corporation.</p>	<p>27. (1) La Société a une charge préférentielle sur toutes les actions de catégorie D, partiellement ou entièrement libérées, inscrites au nom d'un actionnaire qui est une coopérative ou de son représentant légal, pour le montant dû à la Société par l'actionnaire à l'égard d'actions partiellement libérées ou de débentures à participation émises par la Société.</p>	Charge préférentielle
Enforcement of lien	<p>(2) The lien referred to in subsection (1) may be enforced in accordance with section 24 of this schedule.</p>	<p>(2) L'exécution de la charge mentionnée au paragraphe (1) peut se faire conformément à l'article 24 de la présente annexe.</p>	Exécution de la charge
	<p>Special Provisions</p>	<p>Dispositions particulières</p>	
Definition of "insolvency"	<p>28. (1) In this section and section 29 of this schedule, "insolvency" means, in relation to the Corporation, that</p> <p>(a) the liabilities of the Corporation exceed the realizable value of its assets; or</p> <p>(b) the Corporation is unable to pay its debts as they become due.</p>	<p>28. (1) Pour l'application du présent article et de l'article 29 de la présente annexe, la Société est en situation d'insolvabilité dans l'un des cas suivants :</p> <p>a) son passif dépasse la part réalisable de son actif;</p> <p>b) elle ne peut payer ses dettes à l'échéance.</p>	Situation d'insolvabilité
Special provisions on dissolution	<p>(2) Subject to subsection (4), if the commencement of a liquidation, dissolution or winding-up of the Corporation, whether voluntary or involuntary, or if the insolvency or bankruptcy of the Corporation occurs at any time prior to the expiration of three years from the first issuance by the Corporation of any of its shares, any distribution of capital to holders of Class A Shares or Class B Shares of the Corporation shall be effected as follows:</p> <p>(a) first, fifty per cent of the aggregate amount subscribed, except premiums, by holders of Class A Shares or their predecessors in title in respect of their Class A Shares, for shares of all classes and Equity Debentures of the Corporation shall be re-</p>	<p>(2) Sous réserve du paragraphe (4), lorsque le début de la liquidation ou dissolution (volontaire ou involontaire) de la Société, ou que son insolvabilité ou sa faillite, survient dans les trois ans suivant sa première émission d'actions, les règles suivantes régissent la répartition du capital entre les détentrices d'actions de catégorie A ou B :</p> <p>a) Premièrement, cinquante pour cent du total souscrit, à l'exclusion des primes, par les détentrices d'actions de catégorie A — ou par leurs pré-décédés en titre à l'égard de leurs actions de catégorie A — en actions de toutes catégories et en débentures à participation de la Société doit leur être remis sur le capital de celle-ci à mesure qu'il</p>	Cas de dissolution

turned to holders of Class A Shares from the capital of the Corporation as and when the capital is paid in and available for distribution and regardless of the class of shares or Equity Debentures in respect of which, or by whom, it has been paid,

(i) prorated among such holders on the basis of the percentage of Class A Shares held by each such holder, and

(ii) in amounts not exceeding a maximum returned amount of fifty per cent of the aggregate amount so subscribed by such holders,

but no such holder shall receive an amount in excess of the aggregate amount it has paid in respect of its subscriptions for shares of all classes and Equity Debentures of the Corporation;

(b) secondly, after the payment in full of fifty per cent of the aggregate amount subscribed by holders of Class A Shares is made in accordance with paragraph (a), thirty-five per cent of the aggregate amount subscribed by holders of Class B Shares for shares of all classes and Equity Debentures of the Corporation shall be returned to the holders of Class B Shares from the capital of the Corporation as and when the capital is paid in and available for distribution and regardless of the class of shares or Equity Debentures in respect of which, or by whom, it has been paid, in amounts not exceeding a maximum returned amount of thirty-five per cent of the aggregate amount so subscribed by such holders;

(c) thirdly, after the payment in full of thirty-five per cent of the aggregate amount subscribed by holders of Class B Shares is made in accordance with paragraph (b), any balance then or from time to time subsequently available for distribution to shareholders shall be distributed in the following manner:

(i) on a share for share basis, in respect of Class A Shares and Class B Shares, as if such classes were the same in all respects, with distributions being made concurrently on Class A Shares and Class B Shares as payments are made in respect of Class A Shares, until such time as all of the holders of Class A Shares have received the aggregate amount subscribed by them or their predecessors in title for shares of all classes and Equity Debentures of the Corporation, except premiums,

(ii) subsequently, to Her Majesty in right of Canada as represented by the Minister, until such time as the aggregate amount subscribed by Her Majesty in right of Canada for shares of all classes and Equity Debentures of the Corporation has been received, and

(iii) finally, on a share for share basis, in respect of Class A Shares and Class B Shares of the Corporation as if such classes were the same in all respects.

est versé et prêt à être réparti, indépendamment et de la catégorie d'actions ou des débetures à participation pour lesquelles il a été versé, et de l'origine du versement. Cette remise s'effectue au prorata du pourcentage d'actions de catégorie A de chaque détentrice jusqu'à concurrence de cinquante pour cent du total souscrit par ces détentrices. De plus, le montant reçu par chacune d'elles ne doit pas être supérieur au total qu'elle a versé pour les actions de toutes catégories et pour les débetures à participation de la Société.

b) Deuxièmement, après le paiement entier prévu à l'alinéa a), trente-cinq pour cent du total souscrit par les détentrices d'actions de catégorie B pour les actions de toutes catégories et les débetures à participation de la Société doit leur être remis sur le capital de celle-ci à mesure qu'il est versé et prêt à être réparti, indépendamment et de la catégorie d'actions ou des débetures à participation pour lesquelles il a été versé, et de l'origine du versement. Le total de la remise ainsi effectuée ne doit pas être supérieur à trente-cinq pour cent du montant global souscrit par ces détentrices.

c) Troisièmement, le solde disponible, le cas échéant, après le paiement entier prévu à l'alinéa b) est réparti comme il suit :

(i) d'abord, action pour action, pour les actions de catégorie A ou B, comme si ces catégories étaient identiques à tout point de vue, la répartition s'effectuant concurremment entre ces deux catégories, à mesure du paiement des actions de catégorie A, jusqu'à réception par toutes les détentrices d'actions de catégorie A et leurs prédécesseurs en titre du total qu'ils ont souscrit pour les actions de toutes catégories et les débetures à participation de la Société, à l'exception des primes d'émission,

(ii) ensuite au profit de Sa Majesté du chef du Canada, représentée par le Ministre, jusqu'à réception par elle du total qu'elle a souscrit pour les actions de toutes catégories et les débetures à participation de la Société,

(iii) finalement, action pour action, pour les actions de catégorie A ou B de la Société, comme si ces catégories étaient identiques à tout point de vue.

Idem	<p>(3) Subject to subsection (4), if any of the circumstances described in subsection (2) occurs on or after the expiration of three years from the first issuance by the Corporation of any of its shares, the Class A Shares in Class B Shares of the Corporation shall, as to their respective entitlement to return of capital, be treated as if such classes were the same in all respects and distributions shall be made concurrently on Class A Shares and Class B Shares of the Corporation as payments are made in respect of Class A Shares.</p>	<p>(3) Sous réserve du paragraphe (4), si l'une des circonstances visées au paragraphe (2) survient à compter de l'expiration de trois ans suivant la première émission d'actions de la Société, les actions de catégorie A ou B sont à considérer, quant au droit à remboursement de capital dont chacune d'elles est assortie, comme si elles étaient identiques à tout point de vue, la répartition s'effectuant concurremment entre elles à mesure du paiement des actions de catégorie A.</p>	Idem
Exceptions	<p>(4) Subsections (2) and (3) do not apply to the extent otherwise provided in the Agreement.</p>	<p>(4) Les paragraphes (2) et (3) ne s'appliquent pas en cas d'incompatibilité avec l'Entente.</p>	Exception
Conversion of Class C and Class D Shares and Equity Debentures	<p>29. (1) On the earlier of</p> <p>(a) the expiration of five years from the first issuance by the Corporation of any of its shares, and</p> <p>(b) the commencement of a liquidation, dissolution or winding-up of the Corporation, whether voluntary or involuntary, or the occurrence of the insolvency or bankruptcy of the Corporation,</p> <p>(in this section, referred to as the "conversion date") all issued and outstanding Class C Shares, Class D Shares and Equity Debentures of the Corporation held by holders of Class A Shares of the Corporation shall be automatically converted into Class A Shares and all issued and outstanding Class C Shares, Class D Shares and Equity Debentures of the Corporation held by holders of Class B Shares of the Corporation shall be automatically converted into Class B Shares in accordance with subsection (2).</p>	<p>29. (1) À la date d'expiration de cinq ans suivant la première émission d'actions de la Société, ou, s'il est antérieur, au jour marquant le début de la liquidation ou dissolution (volontaire ou involontaire) de la Société, ou son insolvabilité ou sa faillite — date ou jour désigné par « jour de conversion » au présent article —, toutes les actions de catégorie C ou D et toutes les débetures à participation de la Société en circulation des détentrices d'actions de catégorie A sont automatiquement converties en actions de catégorie A, et toutes les actions de catégorie C ou D et toutes les débetures à participation en circulation des détentrices d'actions de catégorie B sont automatiquement converties en actions de catégorie B, conformément au paragraphe (2).</p>	Conversion des actions de catégorie C ou D et des débetures à participation
Number of shares to be issued on conversion	<p>(2) The number of Class A Shares or Class B Shares of the Corporation, as the case may be, issued on conversion to each holder of Class C Shares, Class D Shares or Equity Debentures of the Corporation shall be such number as results in an aggregate holding by each holder of Class A Shares or Class B Shares, as the case may be, equal to the number of Class A Shares or Class B Shares, as the case may be, that such holder would have held had such holder, or in the case of a Class A holder, its predecessors in title in respect of its Class A Shares, subscribed for and been issued, Class A Shares or Class B Shares, as the case may be, rather than Class D Shares and Equity Debentures.</p>	<p>(2) Le nombre d'actions de catégorie A ou B de la Société, émises à la conversion au profit de chaque détentrice d'actions de catégorie C ou D ou de débetures à participation de la Société doit correspondre au total d'actions de chaque détentrice d'actions de catégorie A ou B que celle-ci aurait détenue — ou dans le cas d'une détentrice d'actions de catégorie A, ses prédécesseurs en titre pour ses actions de catégorie A — si elle avait souscrit et reçu des actions de catégorie A ou B, au lieu d'actions de catégorie D et de débetures à participation.</p>	Émission à la conversion
Surrender of share certificates	<p>(3) On the conversion date, each holder of a Class C Share, a Class D Share or an Equity Debenture shall deliver to the Corporation or its transfer agent, for surrender, the certificate representing the Class C Share, Class D Share or Equity Debenture, whereupon the Corporation or its transfer agent shall, if it receives certificates representing all Class C Shares, Class D Shares and Equity Debentures of such holder, issue to such holder a certificate representing the appropriate number of Class A Shares or Class B Shares, as the case may be, determined in accordance with subsection (2).</p>	<p>(3) Le jour de conversion, chaque détentrice d'actions de catégorie C ou D ou de débetures à participation remet pour annulation à la Société, ou à son agent de transfert, le certificat correspondant; en échange, la Société, ou son agent de transfert, lui délivre un certificat représentant le nombre indiqué d'actions de catégorie A ou B, calculé conformément au paragraphe (2).</p>	Remise des titres d'actions
Automatic conversion	<p>(4) Notwithstanding the failure of any holder of a Class C Share, a Class D Share or an Equity Debenture to deliver and surrender its certificate pursuant</p>	<p>(4) Malgré le défaut par la détentrice visée au paragraphe (3) de remettre son certificat pour annulation, au jour de conversion, ses actions de catégorie</p>	Conversion automatique

Cooperative Energy — May 2, 2012

to subsection (3), on the conversion date, all Class C Shares, Class D Shares and Equity Debentures of that holder are automatically converted pursuant to subsection (1) and the holder thereof shall cease to have any rights in respect thereof, except the right to receive certificates for Class A Shares or Class B Shares, as the case may be, on complying with subsection (3).

C ou D et ses débentures à participation sont automatiquement converties comme il est prévu au paragraphe (1). La détentrice perd tous droits à leur égard mais acquiert celui de recevoir le certificat représentant les nouvelles actions dès qu'elle se conforme au paragraphe (3).

PART II
GENERAL

PARTIE II
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Directors

30. There shall be a minimum of twelve and a maximum of thirteen directors of the Corporation.

30. La Société se compose de douze ou treize administrateurs.

Administrateurs

Registered Office

31. The registered office of the Corporation shall be situated in the city of Calgary in the Province of Alberta.

31. La Société a son siège social à Calgary (Alberta).

Siège social